

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Realização das Obras de Conserto do Teto da Prefeitura Municipal

しやくしょほんちようしゃ てんじようかいしゅうこうじ おこな  
市役所本庁舎の天井改修工事を行います

Estas obras serão realizadas no início do mês de agosto até o final de fevereiro do ano que vem, em 2020. Durante as obras poderá produzir ruídos e vibrações. Outrossim, durante o período das obras, sendo no final de outubro ao final de janeiro do ano que vem, não será possível utilizar o hall público, e também durante este período será bloqueada a entrada principal, desta forma deverá estar utilizando a entrada do lado norte. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

**Período das Obras** Agosto de 2019 a Fevereiro de 2020

**Informação** Zaisei-ka Kanzai Kakari (Divisão de Finanças Setor Administrativo) ☎ 44-3102

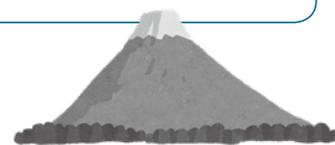
**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Regulamentação do Veículo Particular no Monte Fuji

ふじさん きせい  
富士山マイカー規制

Será realizado a regulamentação da passagem de veículos particulares, tendo a finalidade de proteger a natureza e evitar o congestionamento de tráfego, mantendo assim a segurança e conforto ao escalar o Monte Fuji.

Sendo assim, durante o período de regulamentação do veículo particular não será possível trafegar. Para os alpinistas que vierem de carro, estejam utilizando o estacionamento de transferência pagando-se o valor da taxa de ¥1,000 por veículo, e para continuar o percurso esteja utilizando o ônibus translado ou taxi.



**Entrada de Fujinomiya (Fujisan Skyline)**

Das 9:00 hs do dia **10 de julho (qua)** às 18:00 hs do dia **10 de setembro (ter)**

**Período de Regulamentação**

Por 63 dias consecutivos

**Entrada de Subashiri (Fujiazami Line)**

Do meio-dia do dia **10 de julho (qua)** ao meio-dia do dia **10 de setembro (ter)**

**Período de Regulamentação**

Por 63 dias consecutivos

**Informação**

**Ken Dōro Kikaku-ka** (Divisão de Planejamento de Estrada Provincial) ☎ 054-221-3359

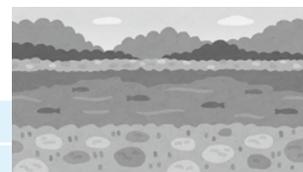
Home Page <http://www.pref.shizuoka.jp/kensetsu/ke-210/fujisan/>

**EVENTO**  
【イベント】

## Observação dos Seres Aquáticos do Rio Haranoya-gawa

はらのやがわすいせいせいぶつかんさつかい  
原野谷川水生生物観察会

Observando e examinando os seres vivos do rio, vamos nos familiarizar e aprender mais um pouco sobre o ambiente natural dos rios. Talvez seja uma ótima programação para os pais participarem junto com os seus filhos neste verão.



**Dia & Horário** **6 de agosto** (terça), das 10:00 hs ao meio-dia

**Local** Parque Mellow (Mellow Kouen)

**Programação** Observando e examinando os seres vivos do rio

**Alvo** Qualquer pessoa (crianças abaixo da idade do ensino primário deverão participar acompanhadas dos pais ou responsáveis)

**Capacidade** 50 pessoas (no caso de ultrapassar a capacidade, a participação será por sorteio)

**Taxa** Gratuita

**Inscrição** Diretamente no balcão, TEL, FAX, Email ou por via postal (〒438-8666 Fukuroi-shi Araya 1-1-1 Fukuroi Shiyakusho Kankyō Seisaku-ka), fornecendo o endereço, nome, idade e o telefone de contato. Período de inscrição: até 30 de julho (terça)

**Informação** **Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari** (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental) ☎ 44-3135 FAX44-3185 Email [kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp](mailto:kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp)



## Observação da Constelação de Verão

なつ ほしぞらんざつかい  
夏の星空観察会



Mais uma opção de lazer para curtir com os filhos durante o verão. E o melhor é que a participação é gratuita, portanto não deixe de participar !

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>3 de agosto</b> (sábado), das 19:00 hs às 21:00 hs ⚡Chovendo será suspensa
<b>Local</b>	Centro de Processamento de Lixos do Município “Chūen Clean Center” (Okazaki 6635-192)
<b>Programação</b>	Observação a olho nu do “Triângulo de Verão” e a observação do “Saturno” usando o telescópio
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi
<b>Capacidade</b>	20 grupos de família (por ordem de inscrição) ⚡Sendo uma família um grupo
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Diretamente, ou por via TEL, FAX ou Email, fornecendo o endereço, nome, idade e o telefone de contato. Período de inscrição: até 19 de julho (sexta)
<b>Contato</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental) ☎ 44-3135 FAX44-3185 Email kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Evento Nipônico Promovido pela Associação Cultural do Município

しぶんかきょうかいだいかいわつど きふくろいおんどおど  
市文化協会第2回「和の集い」～ゆかたを着て袋井音頭を踊ろう～

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>9 de Agosto</b> (sexta), das 18:00 hs às 21:00 hs
<b>Local</b>	Mellow Plaza
<b>Programação</b>	Praticando e apresentando a dança de “Fukuroi Ondo”, tambor japonês, aprendendo a vestir yukata, degustando o matcha, canção folclórica entre muitos outros.
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	300 pessoas
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Shi Bunka Kyokai Jimukyoku</b> (dentro das instalações do Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ 49-3443 ⚡ O atendimento é das 9:00 hs às 16:30 hs, sendo folga nas quintas, sábados, domingos e feriados



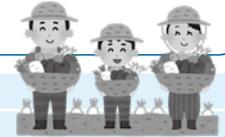
## Aprendizado e Experiência de Prevenção de Desastres Através da Excursão Entre Pais & Filhos nas Férias de Verão

なつやす おやこぼうさいがくしゅうたいけん  
夏休み 親子防災学習・体験ツアー

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>5 de agosto</b> (segunda), das 9:00 hs às 12:30 hs
<b>Local</b>	Prédio anexo lado leste da Prefeitura Municipal de Fukuroi [Kosmos-Kan], quebra mar do litoral, Inochi no Yama, Centro de Prevenção de Desastres, etc
<b>Programação</b>	Aprendendo sobre desastres (palestra sobre prevenção de desastres, experiência com DIG), experiência com instrumentos de prevenção de desastre, visita aos locais de prevenção de desastres (quebra mar do litoral, Inochi no Yama, centro de prevenção de desastres etc).
<b>Alvo</b>	Residentes na Cidade de Fukuroi, sendo alunos do ensino do curso primário e os seus responsáveis
<b>Capacidade</b>	15 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Pessoalmente ou por via TEL, FAX ou Email, fornecendo o endereço, nome, série escolar e o telefone de contato. O período de inscrição será do dia 16 de julho (terça) a 26 de julho (sexta), das 8:30 hs às 17:00hs.
<b>Contato</b>	<b>Kiki Kanri-ka Kiki Seisaku kakari</b> (Divisão de Gerenciamento de Crises Setor de Medidas de Crises) ☎ 44-3360 FAX43-2132 Email bousai@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO  
【講座】

## Aula de Cultivo Agrícola ao Público do Município

しみのうぎょうこうざ  
市民農業講座

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>23 de agosto</b> (sexta), das 13:30 hs às 15:00 hs da tarde
<b>Local</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 302 do terceiro andar
<b>Programação</b>	Aprender como cultivar os vegetais que são familiares nas estações de outono e inverno
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham neste município
<b>Capacidade</b>	30 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Por via telefone ou FAX, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
<b>Outros</b>	O período de inscrição será do dia 16 de julho (terça) ao dia 9 de agosto (sexta)
<b>Contato</b>	<b>Nousei-ka Nougyou Shinkou Kakari</b> (Divisão de Administração Agrícola Setor de Promoção Agrícola) ☎ 44-3133 FAX44-3153

CURSO  
【講座】

## Curso do Mês de Julho no Sun Life Fukuroi

ふくろいたんきこうざ  
サンライフ袋井短期講座

<b>Nome do Curso</b>	<b>“Oyako de Piza Zukuri” / “Preparando Pizza entre Pais &amp; Filhos”</b>
<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>28 de julho</b> (domingo), das 9:30 hs às 12:30 hs
<b>Capacidade</b>	12 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥ 1,800 (ingredientes incluso)
<b>Programação</b>	👉Preparando pizza utilizando as verduras da estação de verão
<b>Instrutora</b>	Sra. <i>Okamura Kiyomi</i>
<b>Trazer</b>	Avental, lenço de cabeça, toalha de cozinha e chinelo de uso interno
<b>Alvo</b>	👉Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas acima da idade do ensino do curso primário.
<b>Inscrição</b>	Diretamente ou por via telefone, fornecendo o endereço, nome e o telefone de contato.
<b>Período Inscrição</b>	A partir do dia 14 de julho (domingo)
<b>Outros</b>	👉Caso tenha poucos inscritos o curso poderá ser cancelado. O atendimento do local abaixo é no horário das 9:00 hs às 20:30 hs, sendo folga no quarto segunda-feiras do mês.
<b>Informação</b>	<b>Sun Life Fukuroi</b> ☎ 43-5051 (Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5)

SAÚDE  
【健康】

## Realização do Teste de Anticorpos e Vacina de Imunização Contra Rubéola

ふう こうたいけんさ よぼうせっしゅ おこな  
風しんの抗体検査と予防接種を行います

A fim de evitar o surto da rubéola, e tendo como alvo a aplicação desta vacina às pessoas do sexo masculino que no passado não tiveram a oportunidade de aplicar, será realizado o teste de anticorpos e para aqueles que tiverem uma menor quantidade de anticorpos será aplicado a vacina de rubéola.

**Alvo** **Pessoas do sexo masculino, nascidos entre o dia 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979**

👉 **Para as pessoas que desejam realizar o teste de anticorpos e a vacina contra a rubéola**

<b>Período da Realização do Teste</b>	Até o dia 29 de fevereiro de 2020 (sábado)
<b>Período da Aplicação da Vacina</b>	Até o dia 31 de março de 2020 (terça)
<b>Local</b>	Nas instituições médicas credenciadas que realizam o teste de anticorpos e vacinação de rubéola
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Não será necessário. Para as pessoas do sexo masculino, <b>nascidos entre o dia 2 de abril de 1972 a 1 de abril de 1979</b> , estaremos enviando por via postal o bilhete da realização do teste e vacina. (O envio está previsto para ser enviado no início do mês de julho). Para as pessoas do sexo masculino <b>nascidos antes do dia 1 de abril de 1972</b> , pedimos que esteja entrando em contato com o setor abaixo especificado.
<b>Contato</b>	<b>Kenko Zukuri-ka Yobo Sesshu Kakari</b> (Setor de Imunização Preventiva) ☎ 42-7410

SAÚDE  
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15/Julho a 15/Agosto 2019

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
夜間・休日救急当番 2019年7月15日～8月15日



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
7/15	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
18	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
19	Sexta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
23	Terça	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
24	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
25	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
30	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
31	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
8/1	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
2	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
6	Terça	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
7	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
8	Quinta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
9	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
14	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
15	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000

SAÚDE  
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Julho / Agosto 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ  
休日救急歯科診療当番医表 2019年7月～8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL	
7/21	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000	
28	Domingo	<b>Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga</b>			
8/4	Domingo	Oribu Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	(0539) 24-8811	
11	Domingo	Ogura Shika lin	Iwata-shi Ikeda 1043-3	(0538) 34-5552	

Coluna Multicultural (多文化コラム)



Oi pessoal! Meu nome é **Samuel Weegenaar** da Nova Zelândia (ou simplesmente podem me chamar de *Samu*). Sou responsável pelos eventos internacionais, tradução e intérprete em inglês e aulas multiculturais no Setor de Intercâmbio Internacional da Prefeitura de Fukuroi.

**Na coluna multicultural deste mês falarei sobre o festival e lenda japonesa 'TANABATA'.**

**Tanabata** é um festival de estrelas **celebrado anualmente no dia 7 de julho**. É uma lenda popular do Japão que conta a estória da princesa **Orihime**, filha do Rei Celeste. A obrigação celestial de Orihime era fazer trabalho têxtil, mas seu pai, o rei, sentiu pena dela pois ela passava todo o tempo trabalhando. Sendo assim, o rei enviou através da via láctea para ficar ao lado dela, o **Hikoboshi**, um jovem pastor de bovinos, muito trabalhador que residia lá. No entanto, o jovem casal se apaixonou e começou a negligenciar os seus deveres, irritando assim o rei que os separou, enviando-os mais uma vez a extremos opostos da via láctea. O rei por sua vez, começou a sentir pena do jovem casal e decidiu que ele os deixaria se encontrar apenas uma vez por ano, na noite de 7 de julho. Neste dia, as pessoas no Japão escrevem o seu pedido em uma fita de papel e penduram em um bambu fazendo o pedido para a estrela Vega que representa a Orihime. Vamos também escrever os nossos desejos e pedir a Orihime para serem concretizadas e vamos torcer para que não chova neste dia !